



ERUDITIO
MORES
FUTURUM



Département des Études romanes

IV^e Colloque international Studia Romanistica Beliana

Langue, littérature, identité en contact

8 – 10 octobre 2015

Banská Bystrica (Slovaquie), Hôtel de Ville (Radnica)

Námestie SNP 1

Avec le soutien de :



MESTO
BANSKÁ BYSTRICA



● BECO Bureau Europe Centrale et Orientale

IV^e Colloque international Studia Romanistica Beliana

Langue, littérature, identité en contact

Banská Bystrica (Slovaquie), 8 - 10 octobre 2015

Programme (section française)

Jeudi 8 octobre

12.30 – 13.00 Accueil des participants (Rez-de-chaussée)

13.00 – 13.30 Ouverture du colloque (Cikkerova sieň – Grande salle, 2^e étage)

13.30 - 16.00 Séance plénière (Cikkerova sieň – Grande salle, 2^e étage)

13.30 – 14.00 **Massimo ARCANGELI** (Université de Cagliari/Université Matej Bel de Banská Bystrica) *Peccati di gola. Le parole del gusto e l'identità italiana*

14.00 – 14.30 PAUSE-CAFÉ (2^e ETAGE)

14.30 – 15.00 **Xose Antonio NEIRA CRUZ** (Université de Saint-Jacques-de-Compostelle) *Identidades en contacto en el siglo XVII: la opinión de los italianos sobre los españoles en los diarios del viaje por España del príncipe Cosme de Médicis (1668-1669)*

15.00 – 15.30 **Gabriella TEGYEY** (Université de Debrecen) *Identités en fugue : OR, les lettres de mon père d'Hélène Cixous*

15.30 – 15.45 **Jiří ŠPICKA** (Université Palacký d'Olomouc) *Presentazione del nuovo sito per l'Italianistica nell'Europa centrale, orientale e nei Balcani (ICEB)*

15.45 – 16.00 **Frédéric DELANEUVILLE** (Université Comenius de Bratislava/Institut universitaire franco-slovaque) *Le rôle de l'IUFS dans la promotion du français à l'université*

16.15 – 17.30 Section didactique (Obradná sieň – Salle des mariages, 1^{er} étage)

Présidence : Elena Baranová

16.15 – 16.35 **Iva DEDKOVÁ** et **Irena FIALOVÁ** (Université d'Ostrava) *Les interférences linguistiques entre le français et l'espagnol du point de vue d'un locuteur tchèque*

16.35 – 16.55 **Thomas EDELING** (Université Matej Bel de Banská Bystrica) *Carambolage, collision, confrontation : l'espace pluriculturel dans un programme télévisé franco-allemand*

16.55 – 17.15 **François SCHMITT** (Université Matej Bel de Banská Bystrica) *Le contexte culturel national de l'apprenant dans l'enseignement du FLE sur l'exemple de la méthode « En Français »*

17.15 – 17.30 Discussion

17.30 – 18.45 Section traductologie (Obradná sieň – Salle des mariages, 1^{er} étage)

Présidence : Mateusz BIAŁAS

17.30 – 17.50 **Mylène DOUÉ** (Université Paul-Valéry de Montpellier) *La dimension philologique des néologismes dans la traduction*

17.50 – 18.10 **Boryana TZANEVA** (Université Saint-Clément-d'Ohrid de Sofia) *La traduction de textes dramatiques comme lieu de contact et d'interaction sur le plan langagier et culturel*

18.10 – 18.30 **Iveta DINŽÍKOVÁ** (Université Comenius de Bratislava) *Phrasèmes terminologiques et culture en interaction : l'exemple de l'économie et du droit*

18.30 – 18.45 Discussion

Vendredi 9 octobre

9.00 – 10.15 Section littérature (Obradná sieň – Salle des mariages, 1^{er} étage)

Présidence : Monika Zázrivcová

9.00 – 9.20 **Gabriella KÖRÖMI** (École Supérieure Károly Eszterházy d'Eger) « *Quelque part en Afghanistan ou ailleurs* » : un contexte géographique à portée universelle dans le roman *Syngué Sabour*

9.20 – 9.40 **Malgorzata KAMECKA** (Université de Bialystok) *Leïla Sebbar et une identité à la croisée des cultures*

9.40 – 10.00 **Linda OPÁLENÁ** (Université Masaryk de Brno) *Autofiction et construction identitaire*

10.00 – 10.15 Discussion

10.15 – 10.35 PAUSE-CAFÉ (2^e ETAGE)

10.35 – 12.10 Section linguistique, sociolinguistique, sciences sociales et culturologie (Obradná sieň – Salle des mariages, 1^{er} étage)

Présidence : Katarína Chovancová

10.35 – 10.55 **Mateusz BIAŁAS** (Université de Varsovie) *Est-ce que le chef est solidaire ? Les ethos d'identification dans le discours politique hégémonique de Nicolas Sarkozy : analyse rhétorique dans une perspective socio-pragmatique*

10.55 – 11.15 **Vlasta KŘEČKOVÁ** (Université Matej Bel de Banská Bystrica)
Intercompréhension des langues romanes : une perspective historique

11.15 – 11.35 **Lucia HRČKOVÁ** (Université Matej Bel de Banská Bystrica) *Quelques remarques sur la catégorie grammaticale du genre des animaux en slovaque et en français*

11.35 – 11.55 **Krisztián BENE** (Université de Pécs) *La langue et l'identité nationale des membres hongrois de la Résistance française*

11.55 – 12.10 Discussion

12.10 - PAUSE-CAFÉ (2^E ETAGE)

12.30 – 13.15 DÉJEUNER (SLOVAK RESTAURANT & PUB, Námestie SNP 5)

20.30 – DÎNER DE GALA (HOTEL LUX, Námestie slobody)

Samedi 10 octobre

9.30 – 11.00 Visite guidée de la ville de Banská Bystrica

Comité scientifique :

Massimo Arcangeli (Université de Cagliari, Université Matej Bel de Banská Bystrica)

Elena Baranová (Université Matej Bel de Banská Bystrica)

Cezary Bronowski (Université Nicolas Copernic de Toruń)

Gyorgy Domokos (Université catholique Péter Pázmány de Piliscsaba)

Jan Holeš (Université Palacký d'Olomouc)

Jiří Chalupa (Université Matej Bel de Banská Bystrica)

Xosé A. Neira Cruz (Université de Saint-Jacques-de-Compostelle)

Christophe Rey (Université Jules Verne de Picardie)

Jiří Špička (Université Palacký d'Olomouc)

Comité d'organisation et de programmation (section française) :

Lucia Hrčková (lucia.hrckova@umb.sk)

François Schmitt (francois.schmitt@umb.sk)

Dagmar Veselá (dagmar.vesela@umb.sk)